ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 22 octobre 1969, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "d'exécution du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus", a donné le 3 décembre 1969 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e oktober 1969 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot uitvoering van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen", heeft de 3e december 1969 het volgend advies gegeven :

Le projet exécute quatre dispositions du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, qui confient directement au Ministre des Finances l'exercice d'un pouvoir réglementaire concernant des matières secondaires: le contrôle des véhicules automobiles, le dépôt de garanties par les exploitants d'organisations de jeux et paris et la localisation des agences hippiques.

Le projet présente des titres et des sous-titres qui devraient normalement constituer des intitulés de chapitres et de sections.

Le plan suivant est proposé :

"CHAPITRE Ier. - TAXE DE CIRCULATION SUR LES VEHICULES AUTOMOBILES.

Section 1ère. - Contrôle de l'utilisation des véhicules à usage restreint.

(Article 1er).

Section 2. - Contrôle de l'utilisation des remorques et semi-remorques.

(Article 2).

CHAPITRE II. - TAXE SUR LES JEUX ET PARIS.

Section 1ère. - Garanties.

(Articles 3, 4 et 5).

Section 2. - Agences de paris.

(Articles 6 et 7).

.../...

CHAPITRE III. - MESURES ABROGATOIRES ET D'EXECUTION.
(Articles 8 et 9).

*
* *

A l'article 2, § 1er, alinéa 2, le "tracteur", pour lequel la réduction de 25 p.c. doit également avoir été accordée, ne sera pas toujours un tracteur agricole ou industriel. Il peut s'agir d'une simple conduite intérieure traînant une caravane.

Le texte serait dès lors plus exact si le terme "tracteur" était remplacé par l'expression "véhicule-tracteur".

*
* *

L'article 4, 1°, serait mieux rédigé comme suit :

"1° des organisateurs de courses de chevaux, qui s'engagent à percevoir et à verser au Trésor les taxes dues par les redevables exerçant leur activité sur le champ de courses autrement que par le système du pari dit mutuel ... ".

*
* *

Le cumul de limitations que contient l'article 6 apparaîtrait mieux si la phrase liminaire était complétée comme suit :

" ... et indépendants de tout débit de boissons ou de tabacs et qui sont situés :
1° ... ".

*
* *

.../...

La rédaction de l'article 6, 2°, ne permet pas de déterminer directement quelles sont les communes auxquelles il est fait référence.

La Convention franco-belge du 10 mars 1964 tendant à éviter les doubles impositions ... ne contient aucune indication concernant la délimitation de la zone frontalière. Celle-ci a été déterminée par le règlement n° 117/65 de la commission de la Communauté économique européenne, arrêté le 16 juillet 1965 (Journal officiel du 29 juillet 1965, p. 2345).

Il conviendrait que le projet s'y réfère.

Het ontwerp strekt tot uitvoering van vier bepalingen van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen die rechtstreeks aan de Minister van Financiën verordenende bevoegdheid opdragen voor ondergeschikte kwesties : controle op autovoertuigen, het stellen van een waarborg door de exploitanten van organisaties van spelen en weddenschappen en de plaatsbepaling van agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen.

Het ontwerp geeft titels en ondertitels op, die normaal opschriften van hoofdstukken en afdelingen zouden moeten zijn.

Het volgende schema wordt voorgesteld :

"HOOFDSTUK I. - VERKEERSBELASTING OP DE AUTOVOERTUIGEN.

Afdeling 1.- Controle op het gebruik van voertuigen voor beperkt gebruik.

(Artikel 1).

Afdeling 2.- Controle op het gebruik van aanhangwagens en opleggers.

(Artikel 2).

HOOFDSTUK II. - BELASTING OP DE SPELEN EN DE WEDDENSCHAPPEN.

Afdeling 1.- Waarborg.

(Artikelen 3, 4 en 5).

Afdeling 2.- Agentschappen voor weddenschappen.

(Artikelen 6 en 7).

.../...

HOOFDSTUK III.- OPHEFFINGS- EN UITVOERINGSMAATREGELEN.
(Artikelen 8 en 9).

*
* *

De in de Franse tekst van artikel 2, § 1, tweede lid, bedoelde "tracteur", waarvoor de vermindering met 25 t.h. eveneens verleend moet zijn, zal niet steeds een landbouw- of industriële tractor zijn. Het kan ook gaan om een gewone personenwagen die een caravan trekt.

Juister zou zijn, de Franse term "tracteur" te vervangen door de term "véhicule-tracteur".

*
* *

Artikel 4, § 1°, kan beter als volgt worden gelezen:

"1° van de inrichters van paardenwedrennen die zich ertoe verbinden de belastingen, verschuldigd door de belastingschuldigen die hun activiteit op de renbaan uitoefenen, op een andere wijze dan volgens het totalisator-stelsel te innen en in de Staatskas te storten...".

*
* *

.../...

Dat de in artikel 6 opgelegde beperkingen samengaan, zou in de Franse tekst duidelijker tot uiting komen indien de inleidende volzin als volgt werd aangevuld : "...
"... et indépendants de tout débit de boissons ou de tabacs et qui sont situés :
1° ...".

*
* *

Uit de redactie van artikel 6, 2°, kan niet direct worden opgemaakt welke gemeenten worden bedoeld.

De Frans-Belgische Overeenkomst van 10 maart 1964 tot voorkoming van dubbele belasting ... bevat geen gegevens omtrent de afbakening van de grenszone. Deze is vastgesteld in verordening nr. 117/65 van de commissie van de Europese Economische Gemeenschap, van 16 juli 1965 (Publikatieblad van 29 juli 1965, blz.2345). Daarnaar zou het ontwerp moeten verwijzen.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : G. VAN BUNNEN,		conseiller d'Etat,	président,
de Heren :		staatsraad,	voorzitter,
J. MASQUELIN,		conseillers d'Etat,	
Madame :			
Mevrouw : G. CISELET,		staatsraden,	
Messieurs : R. PIRSON,		assesseurs de la	
de Heren :		section de législation,	
F. RIGAUX,		bijzitters van de afdeling wetgeving,	
M. JACQUEMIJN,		greffier adjoint,	greffier.
		adjunct-griffier,	griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, substitut de l'auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, substituut-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. VAN BUNNEN.